

**MC
2 :** Maison
de la Culture
de Grenoble

● Dossier de
● presse

Adaptação

texte et mise en scène

Gabriel F.

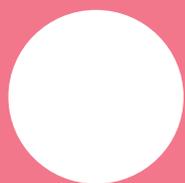
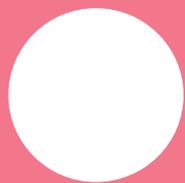
PRODUCTION
MC2: GRENOBLE

**Création dans sa version française du 29
novembre au 15 décembre 2024 dans le cadre
des tournées en Isère de la MC2: Grenoble**

SAISON
**24
25**

Contact presse | Agence Plan Bey

Dorothee Duplan, Camille Pierrepont et Fiona Defolny,
assistées de Thais Aymé et Anne-Sophie Taude
01 48 06 52 27 / bienvenue@planbey.com



SOMMAIRE

- 3** Synopsis
- 4** Générique et mentions
- 7** Calendrier
- 8** Note d'intention
- 9** Extrait du texte
- 10** Biographies
- 12** Teatro de Açúcar

● Synopsis

● Adaptação

À la croisée entre théâtre, performance et autofiction, Gabriel F. interprète plusieurs personnages dans un monologue qui questionne l'évolution, l'adaptation des espèces et leur extinction. Un metteur en scène frustré en pleine crise de créativité qui décide de changer de profession ; une actrice, arrivée récemment dans une grande ville, qui doit faire face à sa solitude ; une transgenre qui change son corps pour tenter de trouver qui elle est vraiment ; un dinosaure qui ne sait pas s'il survivra au renouvellement de son espèce... Tous essaient de vivre dans un nouvel environnement et sont unis par un drame commun : la peur de se transformer et de cesser d'exister.

" J'ai marché sur le fil de nos paradoxes humains pour relier la drôlerie à ma naturelle mélancolie brésilienne que l'on nomme saudade "

: Gabriel F.





Générique et mentions



Adaptação

Texte et mise en scène **Gabriel F.**

Avec
Gabriel F.

direction artistique
et musicale
Marco Michelângelo

Assistanat à la
mise en scène
Igor Calonge

Traduction
Gaspard Liberelle

Lumière
Julien Soulien

Son
Yann Sandeau

Production déléguée
**MC2: Maison de la Culture de
Grenoble - Scène nationale**

Production à la création
Teatro de Açúcar

Durée 1h

À partir de 14 ans

Le texte a été publié en français aux Éditions D'ores et Déjà en 2018.

Le spectacle a été lauréat des Prix brésiliens SESC 2013 dans les catégories Meilleur Acteur et Meilleure Dramaturgie.



Calendrier



Re-création le 29 novembre 2024 en version française dans le cadre des Tournées en Isère de la MC2: Grenoble

Tournée 2024-25

29 novembre 2024

Espace Saint-Joseph, Bévenais

30 novembre 2024

Salle polyvalente, Mizoën

5 décembre 2024

Salle du Pont Neuf, Viriville

6 décembre 2024

Salle des fêtes, Sainte-Marie-d'Alloix

7 décembre 2024

Centre de loisirs Gérard Bourgeois, Engins

8 décembre 2024

La Grange du Percy, Le Percy

13 décembre 2024

Communauté de Communes Entre Bièvre et Rhône

14 décembre 2024

Salle du Carré d'Ars, Le Pin

15 décembre 2024

Salle des fêtes, Les Côtes-de-Corps



NOTE D'INTENTION

J'ai écrit *Adaptação* en quelques jours, comme une nécessité, après plus de 5 ans de réflexion. C'était il y a 10 ans. Ce fut un processus assez particulier et même un peu douloureux car, pour la première fois, j'avais décidé d'être seul sur scène et d'être à la fois l'acteur intimidé et le metteur en scène qui allait le regarder, le juger.

La solitude éprouvée pendant les répétitions où j'étais seul avec moi-même est tout à fait comparable à celle que j'ai connue en arrivant en France : un autre pays, sur un nouveau continent, un milieu professionnel très différent du mien. C'était, pour moi, une épreuve d'adaptation supplémentaire à une nouvelle réalité. J'ai dû apprendre une autre langue et n'avais pas d'autre choix que celui m'obligeant à me taire longtemps car je ne pouvais pas participer aux conversations. J'ai dû m'adapter à un climat non tropical, j'ai dû repartir à zéro, dans le travail et dans toutes mes relations. J'ai dû supporter la sensation d'être un poisson hors de l'eau et, par conséquent, apprendre à survivre, car d'une certaine façon, je dirais que j'ai dû m'habituer à vivre hors de l'eau.

Ce spectacle, qui parle de notre capacité d'adaptation, de l'instinct de survie qui constamment nous aide à nous adapter à un nouvel environnement ou à une nouvelle vie, était aussi ma première occasion de jouer avec l'autofiction, d'explorer la porosité et l'intérêt des liaisons dangereuses entre la réalité et la fiction. À force de rester seul avec moi-même dans une salle de répétition, j'ai fini par entendre de drôles de voix qui me chuchotaient de drôles de vérités que je n'avais jamais voulu entendre... !

J'ai cherché et creusé l'intime pour atteindre l'universel. J'ai voulu comprendre ce que ça pouvait bien vouloir dire pour tout à chacun : survivre ! Que l'on soit un artiste qui vit une crise existentielle ou auquel le metteur en scène n'a donné aucune indication ; une transsexuelle qui doit affirmer sa nouvelle vie ou la représentante d'une espèce en voie d'extinction : nous sommes toutes et tous écartelé.e.s entre notre peur de mourir et notre ardent désir de vivre.

J'ai donc marché sur le fil de nos paradoxes humains pour relier la drôlerie à ma naturelle mélancolie brésilienne que l'on nomme joliment *saudade*. Et ce spectacle très personnel, simple et sans prétention, est devenu une aventure tout aussi extraordinaire qu'inattendue puisque je l'ai joué plus de 100 fois, en trois langues, dans plus de 60 villes : des grandes métropoles aux plus petits villages.

Aujourd'hui, je dirais que la réalité et la fiction sont les deux faces d'une même pièce qui porte toujours notre effigie. Ce spectacle touche tout le monde car il nous parle au cœur de ce que nous sommes toutes et tous profondément : des humanités complexes ; des êtres qui avons besoin d'amour et qui sont prêts à beaucoup d'acrobaties pour le trouver !

Reprendre ce spectacle en français, à présent, est une joie immense.

En l'écrivant, je ne savais pas exactement de quoi je voulais parler. Aujourd'hui encore, il m'est difficile de le résumer.

Le fait qu'il ait touché tant de gens différents dans des pays et des lieux si différents est une sorte de miracle de la vie qui m'a permis et me permet toujours de conserver beaucoup de foi dans l'humanité.







Extrait du texte



Pardon...

Avant de continuer, je pense qu'il est important que vous sachiez quelque-chose sur ce spectacle. (...) Parce qu'en réalité... dans cette pièce... il ne va rien se passer. Ni histoires, ni conflits, ni amours, ni morts, rien. Parce qu'il n'y a pas de texte. Ni de sujet. Ni de personnages. Ni d'idées. Ni... En fait, il n'y a rien. Parce-que le spectacle n'a pas été fait. Je veux dire, il n'a pas été écrit. Pas encore. Parce-que... (...)

(À la régie)

Je ne sais pas trop quoi leur dire ? (...)

(Au public)

Parce-que le metteur en scène m'a dit : tu entres et tu parles. La première chose qui te passe par la tête. (...) Il m'a dit que je pouvais raconter des trucs qui me sont arrivés, si j'avais envie, que je pouvais donner mon opinion sur ce que je voulais, ou que simplement je pouvais parler... du temps qu'il fait, de la crise économique, de la politique, du climat, style : " thème libre ". (...)

Il paraît que c'est un nouveau genre de théâtre, qui est très à la mode en ce moment, surtout en Allemagne. Et ça marche comme ça : une personne, normale, là, ici, c'est moi, qui parle. Librement. Sans texte, sans sujet, sans répétition, ni aucun type de préparation. (...)

Donc je ne vais pas mourir, je ne vais pas pleurer, je ne vais pas connaître un grand amour, je ne vais pas dire de jolies choses, rien de ce que vous êtes habitués à voir normalement au théâtre. D'ailleurs, il m'a dit que ce n'était pas exactement un spectacle de théâtre. C'est une... *(elle lit)* « expérimentation scénique sur le vide et l'absence d'idées ».



Biographies

• Gabriel F.

Auteur, metteur en scène et comédien

Gabriel F. sort diplômé en Arts scéniques de l'Université des Arts Dulcina de Moraes (Brésil). Depuis 2003, il est à la fois metteur en scène, dramaturge et comédien. En 2007, il co-fonde la compagnie Teatro de Açúcar avec laquelle il crée notamment les spectacles *A vida impressa em xerox* (2012), *Adaptação* (2013), *A volta dos que não foram* (2014), et les coproductions espagnoles *Insomnio* (2011), *Fácil* (2012), *Karaoke* (2013), *Carnaval* (2013) et *Pereza* (2014). Son monologue *Adaptação*, pour lequel il obtient le Prix SESC brésilien du Meilleur Acteur et Meilleur Dramaturge en 2013, a été joué en Espagne et au Brésil dans plus d'une quarantaine de villes.

En partenariat avec le Cena Contemporânea - Festival international de Brasília, la compagnie est coproduite en 2016 par La Comédie de Saint-Étienne pour la création du spectacle *Naufagé(s)*, programmé au Théâtre du Rond-Point en janvier 2019.

Anciennement membre de l'Ensemble artistique de La Comédie de Saint-Étienne, il a joué dans *Candide*, mis en scène par Arnaud Meunier. En 2023, il a créé, dans le cadre des Tournées en Isère de la MC2: Grenoble, le spectacle jeune public *Le Jour J de Mademoiselle B.*, actuellement en tournée.

• Marco Michelângelo

Direction artistique et musicale

Auteur, musicien, comédien et illustrateur, Marco Michelângelo est diplômé en Arts Scéniques de l'Université des Arts Dulcina de Moraes. Depuis 2003, il se consacre à la musique et au théâtre : il met en scène des spectacles musicaux et il compose pour le spectacle vivant.

En 2007, il cofonde avec Gabriel F. la compagnie Teatro de Açúcar qui se lance dans un intense travail de recherche et de création interdisciplinaire, faisant se rencontrer les différents langages artistiques. Comme compositeur et comme directeur musical, il réalise *Bodas de sangue*, *O pequeno circo mínimo*, *Asas de Ícaro*, *Três tigres tristes*, *Hipóteses*, *Surf a seco*, *Adaptação*, *Naufagé(s)*. Comme auteur : *Além do que se vê*, *Movie about the City*, *A Vida Impressa em Xerox*, *A volta dos que não foram*, *Cleopatra*.

Marco Michelângelo est le directeur artistique et musical de tous les spectacles de Teatro de Açúcar et a été récompensé, en 2015, par le Prix SESC de la Meilleure Dramaturgie et de la Meilleure Scénographie pour le spectacle *A vida impressa em Xerox* (également Meilleur Spectacle cette même année).

• Gaspard Liberelle

Traduction

Gaspard Liberelle débute en 2008 sa formation comme comédien au Conservatoire de Grenoble auprès de Muriel Vernet et Patrick Zimmermann.

En 2011, il obtient une licence en arts, lettres et langues mention Arts du spectacle à l'université Stendhal et, en 2012, le diplôme d'Études Théâtrales au Conservatoire.

Il intègre alors pour trois ans la promotion 26 de l'École Nationale Supérieure d'Art Dramatique de la Comédie de Saint-Étienne et travaille entre autres avec Marion Aubert et Marion Guerrero, Matthieu Cruciani, Simon Delétang, Caroline Guiela Nguyen, Alain Françon, Arnaud Meunier et Michel Raskine.

Depuis sa sortie d'école en 2015, il a joué et tourné dix spectacles de théâtre contemporain (*Le Dernier Contingent*, m.e.s Jacques Allaire / *L'Apprenti*, m.e.s Laurent Crovella / *Naufragé(s)*, m.e.s Gabriel F. / *Tumultes*, m.e.s Marion Guerrero / *Vers le spectre*, m.e.s Maurin Ollès / *Mongol ! devenu Tarag !*, m.e.s Wilma Lévy / *Ce que nous désirons est sans fin*, m.e.s Jacques Descorde / *Le Grand cahier*, m.e.s Léa Menahem / *SENS*, m.e.s Laurent Crovella).

Pédagogue et metteur en scène, il intervient aujourd'hui auprès de la classe spécialisée du Conservatoire à Rayonnement Régional de Nice et, en lien avec La Passerelle - scène nationale de Gap, auprès de deux classes d'option théâtre.

Teatro de Açúcar

Créée en 2007, la compagnie Teatro de Açúcar est un groupe de recherche et de création qui privilégie l'écriture de textes originaux et explore le travail d'interprétation. Elle est imprégnée par différents langages, ceux du cinéma, de la musique, de la danse et des arts plastiques. Sur un mode comique ou musical, avec une grande rigueur esthétique, la compagnie explore la complexité humaine en mêlant l'intime et l'universel.

2018 : *Cleópatra*

2016 : *Naufragé(s)*, exploitation au Théâtre du Rond-Point, Paris en 2019

2014 : *A volta dos que não foram* ; *Pereza*

2013 : *Adaptação* ; *Karaoke* ; *Carnaval*

2010 : *Movie about the city*

2011 : *Insomnio*

2012 : *A vida impressa em xerox* (lauréat des Prix SESC 2015 du Meilleur Spectacle, Meilleure Actrice, Meilleure Scénographie, Meilleure Dramaturgie et nommé au prix des Meilleurs Costumes et Meilleure Création Musicale)

2008 : *Além do que se vê* (lauréat des Prix SESC de la Meilleure Actrice et de la Meilleure Scénographie)

2009 : *Máquina de gargalhadas* (nominé au Prix de la Meilleure Scénographie) ; *Tenho febre, mas vou buscar nosso dinheiro*